



Центар за Социјални  
Иницијативи НАДЕЖ



Здружението Центар за социјални иницијативи НАДЕЖ, Скопје за потребите на проектот 333 - ЗАЕДНИЧКИ ЗА ЗЕЛЕНО ЗАСТАПУВАЊЕ ЗА ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА финансиран од владата на Швајцарија преку Цивика мобилитас, а кој го спроведуваат Македонскиот центар за меѓународна соработка - МЦМС, НИРАС од Данска и ФЦГ од Шведска, објавува:

### Повик 23/2024: Преведувач/лектор од македонски на ромски јазик за превод и лектура од македонски на ромски јазик за проектни потреби

#### Информации за проектот:

**ИМЕ:** 333 - ЗАЕДНИЧКИ ЗА ЗЕЛЕНО ЗАСТАПУВАЊЕ ЗА ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА

**НОСИТЕЛ:** Центар за младински активизам ЦМА КРИК, Скопје

**ПАРТНЕРИ:** Здружение Центар за социјални иницијативи НАДЕЖ, Скопје и Здружение на социјални работници на Македонија – ЗСРМ, Скопје

**ДОНАТОР:** Владата на Швајцарија преку Цивика мобилитас

#### ЦЕЛНА ГРУПА

- стручните работници од системот на социјална заштита и корисниците,
- локалните општини
- давателите на социјални услуги и корисниците и
- младинските работници и младите

**ВРЕМЕТРАЕЊЕ НА ПРОЕКТОТ:** 01.12.2023 година – 30.09.2026 година

Проектната идеја е обид да се пилотира и воведо зелената социјална работа и социјалната трансформација како холистички перспективи што се стремат да ја поддржат благосостојбата на луѓето во надминувањето на постоечките климатски промени и одржување здрава животна средина. Активностите се засноваат на застапување и спроведување на концептот на право на здрава животна средина за сите, преку зелена социјална работа и потреба од социјална трансформација за справување и резилентност од овие промени.

Главната цел на проектот е воведување на еколошката т.н. „зелената“ перспектива во стручната социјална и младинска работа, како една од клучните перспективи за заштита на животната средина, но воедно и за градење инклузивно и демократско општество за сите.

**Информации за ангажманот – превод и лектура од македонски на ромски јазик за проектни потреби**



Citizens for change!



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development  
and Cooperation SDC

PAGE  
\\\*  
MERG  
EFOR  
MAT 1



Центар за Социјални  
Иницијативи НАДЕЖ



**ЗСРМ**

ЗДРУЖЕНИЕ НА  
СОЦИЈАЛНИ РАБОТНИЦИ НА  
МАКЕДОНИЈА

## НАБАВУВАЧ

1. Здружение Центар за социјални иницијативи НАДЕЖ – Скопје со седиште на ул. „Гвадалахара“ бр. 20, Шуто Оризари, Скопје, застапувано од Марина Бојанова, претседател на здружението

## ПРЕДМЕТ НА НАБАВКА

### 1. Главни активности на лицето:

#### Превод и лектура од македонски на ромски јазик на:

Вид на активност/документ	Опис на активноста/документот	Број на бараната активност /документ	Вкупен број на страници на бараната активност /документ
А. 3.1.1. Изработка на Прирачник за обука за зелено застапување и спроведување зелени локални иницијативи	Прирачникот ќе нуди содржини за обука за стекнување знаења и вештини за воведување на зелената социјална работа и зелената младинска работа во професионалното делување на целните групи	1 (еден) прирачник	130 до 160 страници

**Предвиден надомест за преведувачот/лектор е 450,00 МКД (четиристотини и педесет денари) во бруто износ за 1 (една) страна, но не повеќе од 67 500,00 МКД за лектура и превод на цел Прирачник.**

**Период на ангажманот на преведувачот/лектор: 01.10.2025 – 31.03.2026 година.**

### 2. Потребни квалификации на преведувачот/лектор:

Задолжително е кандидат/ката да биде државјанин на Република Северна Македонија и да го зборува македонскиот јазик:

- како свој мајчин јазик; односно
- како свој втор јазик, за припадниците на малцинските јазични заедници.

Кандидатот/кандидатката задолжително треба да има:

- Завршени додипломски студии од најмалку прв циклус на студии (VII/1 степен);
- работно искуство како преведувач/лектор;
- одлични писмени вештини





Центар за Социјални  
Иницијативи НАДЕЖ



## КРИТЕРИУМИ за избор на најповолен понудувач и доделување на договорот за соработка

Понудувачот во својата понуда треба да ги вклучи сите составни делови наведени во барањето за поднесување на понудата. Во спротивно, понудата ќе се смета за нецелосна и неприфатлива.

Критериумот за доделување договор за набавката е според принципот „најдобро понудена услуга за цената“ (thebestvalueformoney-qualityratio). Вкупната оцена за исполнителноста на понудата ќе биде формирана според следните критериуми и бодови, со примена на формула за пресметување на бодовите за доделување на договор за набавка:

- |   |         |
|---|---------|
| • Работно искуство како преведувач/лектор | 70 бода |
| • Референтна листа.                       | 30 бода |

### РОКОВИ

Рок за доставување на понудите	09.09.2025 година
Рок за избор на најповолен понудувач и известување	10.09.2025 година
Потпишување договор за соработка	19.09.2025 година
Рок за спроведување на активностите и испорака на услугата	01.10.2025 – 31.03.2026 година

PAGE  
\\\*  
MERG  
EFOR  
MAT 1

Партнерските организации, носители на грантот го задржуваат правото на измена на временската рамка за испораката на наредените услуги од страна на добавувачите, во зависност од претходно реализираните активности кои се во рамките на овој проект.

### ДОСТАВУВАЊЕ НА ПОНУДИТЕ

Понудата треба да содржи:

- професионална биографија (CV) на кандидатот/кандидатката што се пријавува за преведувач/лектор
- референтна листа за поткрепа на потребното искуство на кандидатот/кандидатката.

Понудите се доставуваат во електронска форма на проектната електронска адреса [zzzgreenadvocacy@gmail.com](mailto:zzzgreenadvocacy@gmail.com). Дописот со проследената понуда треба да биде насловен: **Понуда за број на повик 23/2024 – Преведувач/лектор од македонски на ромски јазик**. Понудите треба да се достават до наведениот рок. Понудите што ќе пристигнат по наведениот рок, како и оние понуди кои нема да бидат изработени според пропозициите на повикот, нема да бидат земени предвид.

**НАПОМЕНА:** Предност имаат организациите носител и партнери на грантот.



Citizens for change!



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development  
and Cooperation SDC



Центар за Социјални  
Иницијативи НАДЕЖ



*Проектот е финансиран од Владата на Швајцарија преку Цивика мобилитас.*

Содржината на овој повик е единствена одговорност на *Центарот за социјални иницијативи НАДЕЖ - Скопје* и на ниту еден начин не може да се смета дека ги одразува гледиштата на Владата на Швајцарија, Цивика мобилитас или организациите што ја спроведуваат.



## 333 - ЗАЕДНИЧКИ ЗА ЗЕЛЕНО ЗАСТАПУВАЊЕ

PAGE  
\\\*  
MERG  
EFOR  
MAT 1

